

Урок 4 第四课

密码是什么? Какой пароль?

►迪玛: 这是什么?
Zhè shì shénme?

►玛莎: 这是我们大学的网站。
Zhè shì wǒmen dàxué de wǎngzhàn.

►迪玛: 真的? 网址是什么呢?
Zhēnde? Wǎngzhǐ shì shénme ne?

►玛莎: www.mipt.ru.
[Sān double-U (diǎn) M-i-p-t (diǎn) R-u]

这是首页。
Zhè shì shǒuyóuè.

►迪玛: 有个人专区吗?
Yǒu gèrén zhuānqū ma?

►玛莎: 当然有。你看, 这就是。这儿还可以切换语言。
Dāngrán yǒu. Nǐ kàn, zhè jiùshì. Zhèr hái kěyǐ qiēhuàn yǔyán.

►迪玛: 好的, 谢谢你!
Hǎode, xièxiè nǐ!

►玛莎: 不客气。
Bú kèqì.



Новые слова 生词

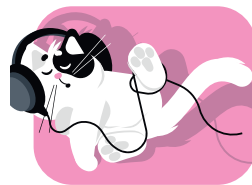
1	这	zhè	(代词)	этот, это
2	是	shì	(动词)	быть, являться (англ. to be)
3	什么	shénme	(疑问代词)	что, какой (англ. what)
4	大学	dàxué	(名词)	университет
5	网站	wǎngzhàn	(名词)	сайт
6	网	wǎng	(名词)	сеть, Интернет (англ. web)
7	站	zhàn	(名词)	стоять, остановка
8	真	zhēn	(副词)	так! истинный, действительно
9	真的	zhēnde	(副词)	правда, истинный
10	网址	wǎngzhǐ	(名词)	интернет-адрес (англ. URL)

11	址	zhǐ	(名词)	местоположение
12	首页	shǒuyóuè	(名词)	главная страница
13	首	shǒu	(名词, 形容词)	глава, голова, главный
14	页	yè	(名词)	страница
15	个人	gèrén	(名词, 形容词)	личность, личный, персональный
16	专区	zhuānqū	(名词)	зона, район
17	个人专区			личный кабинет
18	当然	dāngrán	(副词)	конечно
19	看	kàn	(动词)	смотреть, читать (про себя)
20	就	jiù	(副词)	именно, вот, как раз (англ. just)
21	这儿 / 这里	zhèr / zhèlǐ	(代词)	здесь
22	还	hái	(副词)	еще, помимо этого
23	可以	kěyǐ	(动词)	можно
24	切换	qiēhuàn	(动词)	поменять, переключить
25	语言	yǔyán	(名词)	язык (англ. language)

Дополнительные слова 补充生词

1	网页	wǎngyè	(名词)	веб-страница
2	十	shí	(数词)	10
3	那	nà	(代词)	то, тот
4	那儿 / 那里	nàr / nàlǐ	(代词)	там, туда
5	哪儿 / 哪里	nǎr / nǎlǐ	(代词)	где? куда? откуда?
6	谁	shéi (shuí)	(疑问代词)	кто?
7	用户	yònghù	(名词)	пользователь (англ. user)
8	用户名	yònghù míng	(名词)	имя пользователя, логин
9	密码	mìmǎ	(名词)	пароль
10	纸	zhǐ	(名词)	бумага
11	报纸	bàozhǐ	(名词)	газета
12	尺	chǐ	(名词)	чи, китайский фут (мера длины 1/3 метра), мерная линейка
13	圆珠笔	yuánzhūbǐ	(名词)	шариковая ручка
14	珠	zhū	(名词)	жемчужина, шарик
15	水笔	shuǐbǐ	(名词)	гелевая ручка / маркер
16	水	shuǐ	(名词)	вода
17	钢笔	gāngbǐ	(名词)	перьевая ручка
18	钢	gāng	(名词)	сталь

Фонетика
语音



Инициали 声母

zh, ch, sh, r

Финали 韵母

ang, ong, eng, -i

I. Особенности произношения финалей и слогов 韵母及其音节的发音特点

Финаль -i после шипящих (и свистящих) инициалей zh, ch, sh, r (и z, c, s), не слышится как гласный звук, в отличие от финали i после других инициалей (как в слогах li, ni, mi, qi, ji и т.д.). Ее роль фактически состоит в “озвончении” инициали. Во время произнесения таких слогов язык до конца слога остается в том месте, где он стоял с самого начала произнесения слога.

Обратите внимание: В слове chi инициаль ch не имеет придыхания.

В слове che и всех остальных инициаль ch придыхательная

韵母i和声母zh、ch、sh、r以及 z、c、s组成整体认读音节, 即这些音节的发音仍与声母相同。这与i跟其他声母组成的音节不同, 例如i, ni, mi, qi, ji等。这里i的作用可以看作是声母声音的延长。在发音的时候, 从开始发音到结束舌头的位置一直保持不变。

注意: 在音节chi中, 声母ch不是送气音, 而在音节che中ch是一个送气音。



Упражнения
练习

I. Прочитайте слоги 朗读下列音节

zhi	chi	shi	ri		
zhe	che	she	re		
zhang	chang	shang	rang		
zhong	chong	-	rong		
zheng	cheng	sheng	reng		
lang	leng	long	dang	deng	dong
nang	neng	nong	hang	heng	hong
rang	reng	rong	zhang	zheng	zhong
shang	sheng		chang	cheng	chong

II. Прочитайте комплексы слогов 朗读下列音节

chángchéng	zhèzhǒng	zhè shì	chéngshì
shìchǎng	chāoshì	shēngnì	shēngchǎn
shāoshì	chuánshuō	chūshēng	ruǎnrào
shīshēng	chōngshuā	shuǎishǒu	shōuchéng
rìcháng	zhǐrèn	zhǐshù	shǒurì
rìjì	shírì	rìzhì	zhìrì

chízhi	chīshì	chìrì	chìchí
shìchǐ	shízhi	zhìchí	rìshí
shēzhē	chēshì	zhéshè	zhēchē
rìchéng	rìcháng	shéngzhèng	shàngzhǎng
chéngzhèng	chǎngzhǎng	chéngshèng	chǎngshāng
zhēngchéng	zhǎngshàng		

Грамматика
语法点



I. Предложения с именным сказуемым 带名词谓语句的句子

Именное сказуемое - это сказуемое, выраженное существительным, как, например, в предложениях.

Номинативные предложения являются предложениями. Например:

- Он - учитель;
- Я - студент.

В таких предложениях между подлежащим и сказуемым требуется слово-связка 是 - быть, являться (англ. to be).

В таких предложениях, подлежащий и сказуемое требуются между подлежащим и сказуемым требуется слово-связка 是 - быть, являться (англ. to be).

подлежащее	是	сказуемое
我	是	你爸爸
这	是	我的猫
他	是	我哥哥
这	是	网站
我妈妈	是	老师 (lǎoshī учитель)

II. Специальный вопрос, вопросительные слова 特殊疑问句, 疑问词

Специальный (открытый) вопрос требует развернутого ответа и обычно задается при помощи вопросительных слов: кто, чей, где, куда, когда, почему, как, сколько и т.п.

Один особый (открытый) вопрос требует подробного ответа, обычно используется вопросительные слова: кто, чей, где, куда, когда, почему, как, сколько и т.п.

Специальный вопрос можно задать к любому члену предложения. Вопросительное слово ставится на место того слова в повествовательном предложении, к которому задается вопрос. Порядок слов при этом не меняется.

Одним из таких вопросительных слов является «что» - «что», «какой», например: можно к любому члену предложения. Вопросительное слово ставится на место того слова в повествовательном предложении, к которому задается вопрос. Порядок слов при этом не меняется.

这是大学的网站。	→	这是什么?
网址是www.mipt.ru。	→	网址是什么?
妈妈有U盘。	→	妈妈有什么?
他有很大的猫。	→	他有什么猫?
这是用户名。	→	什么是用户名?

Обратите внимание: частица 吗 в специальных вопросах НЕ СТАВИТСЯ!

请注意: 助词“吗”不放在特殊疑问句中!

III. Указательные местоимения 指示代词

■ Указательные местоимения 这 (zhè это, этот), 那 (nà то, тот) используются для указания на ближние (这) или отдаленные (那) предметы без непосредственного называния их. 指示代词“这”, “那”用于指代近处 (这) 或远处 (那) 的事物, 不直接命名。

и 这, и 那 могут занимать место подлежащего в предложениях с именным сказуемым. “这”和“那”都可以代替名词性句子中的主语:

- 这是我们大学。
- 那是我弟弟。

■ Слова 这儿 (здесь) и 那儿 (там) тоже считаются местоимениями, поскольку используются вместо существительных, обозначающих ближнее (这儿) или отдаленное (那儿) место. 这儿 (这里) 和那儿 (那里) 这两个词也被认为是代词, 因为它们被用来代替表示近 (这儿) 或远 (那儿) 地方的名词。

Они также могут играть роль подлежащего в предложениях с именным сказуемым, которые в этом случае можно понимать как “это/то место является ...”:

它们还可以在带有名词性谓语的句子中充当主语, 在这种情况下可以理解为“这个/那个地方是...”:

- 这儿是大学。
- 那儿是图书馆 (túshūguǎn библиотека)。

(Обратите внимание: фразой 这儿是... можно описывать крупные объекты/учреждения. Нельзя сказать 这儿是毛笔. Глаголом в данном случае может быть только 有: 这儿有毛笔 - “Здесь есть кисть”).

注意: “这儿是.....” 多用于描述场所的位置。所以 不能说 “这儿是毛笔”。正确的表达应该用动词“有”: “这儿有毛笔”。

■ Вопросительным словом для идентификатора местоположения является 哪儿. 疑问代词“哪儿”用于询问人或者事物的位置。例如:

- 哪儿可以切换语言? Где можно переключить язык?
- 哪儿可以看书 (shū книга) 呢? А где можно почитать книгу?
- 哪儿有凉水 (liángshuǐ холодная вода)? Где есть холодная вода?

IV. Частица «呢» (ne) 助词«呢»

■ С помощью частицы 呢 (ne) можно задать вопрос: 助词“呢” (ne) 可以用来提问问题:

① Краткий вопрос, аналогичный предыдущему, при этом сказуемое опускается, и частица 呢 ставится сразу после того, о чем спрашивается. Перевести предложение можно как «что насчёт?», «как насчёт?». Но чаще переводится союзом “А” в начале вопросительного предложения. Например:

疑问助词“呢”直接跟在名词或者代词后, 不加谓语构成疑问句。用于询问上文提到的情况。意思同俄语句子 «что насчёт?», «как насчёт?»类似。通常情况下被提问者已经从上文中得到了被提问的信息。

- 你弟弟帅 (shuài красивый (о мужчине)) 吗? 你哥哥呢?
Твой младший брат красивый? А старший брат?
- 你喜欢 (xǐhuan нравится, англ. like) 中国吗? 日本呢?
Тебе нравится Китай? А Япония?
- 你今天 (jīntiān сегодня) 看书吗? 明天 (míngtiān завтра) 呢?
Ты сегодня будешь читать книгу? А завтра?

② В специальных вопросах частица «呢» подчёркивает вопросительную интонацию. На русский язык можно перевести при помощи оборотов “...же..”; “ну а...?”. Например: 特殊疑问句句尾加“呢”能增强疑问语气。类似于俄语中的“...же..”; “ну а...?”. 例如:

- 网址是什么呢? А какой адрес у сайта?

V. «好» и «好的»

■ В китайском языке фразы «好» и «好的» имеют значение «хорошо». Однако между ними существует разница.

在汉语中, “好”和“好的”意思是 «хорошо». 但是, 它们之间是有区别的。

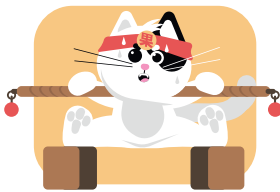
Фраза «好» несет некий негативный оттенок снисходительности и небрежности, ее может использовать, например, вышестоящий по отношению к нижестоящему.

“好”这个短语带有一定的贬低和疏忽的负面含义, 例如, 它可以被上级与下属的关系所使用。

Фраза «好的» чаще используется, имеет положительный окрас согласия с легкостью и удовольствием, используется при общении между родственниками, друзьями, коллегами, одноклассниками и т.д.

“好的”这个词比较常用, 有正面的赞同和轻松愉快的色彩, 用于亲戚、朋友、同事、同学等。

Упражнения
练习



I. Упражнения на подстановку 替换练习

①

这是什么?
这是书。(shū книга)

电脑 (diànnǎo компьютер)
大学的网站
我的报纸
圆珠笔

猫玩具 (wánjù игрушка)
个人专区
语言大学
毛笔

2

1 2
哪儿 可以 切换语言呢?
3
这儿 可以 切换语言。

1	2	3
可以	看书 (shū kǎn)	图书馆 (túshūguǎn библиотека)
有	实验室 (shíyànshì лаборатория)	一楼 (lóu здание / этаж)
可以	登录 个人专区 (dēnglù войти в систему, залогиниться)	这儿
有	教室 (jiàoshì аудитория)	教学楼 (jiàoxuélóu учебный корпус)
可以	洗手 (xǐshǒu мыть руки)	卫生间 (wèishēngjiān туалет, уборная)
可以	买 (mǎi покупать) 毛笔	书店 (shūdiàn книжный магазин)

3

1
这是 什么 语言?
2 1
这是 阿拉伯 语言。
(ālābó арабский)

1	2
书 (shū книга)	中文 (zhōngwén кит. язык)
楼 (lóu здание)	教学 (jiàoxué учебный [процесс])
猫	迪玛养的 (yǎng кормить, содержать)
网站	我们大学的
大学	语言
网页	mipt 首页的

II. Составьте все возможные специальные вопросы к следующим предложениям
写出下列句子的所有特殊疑问句形式

- 1. 这是我爸爸。
- 2. 我的用户名是白马。
- 3. 我哥哥玩儿 (wá(n)г играть) 电脑 (diànnǎo компьютер)。
- 4. 我要学 (xué учить) 物理学 (wùlǐxué физика)。
- 5. 那儿有大学的图书馆 (túshūguǎn библиотека)。
- 6. 我们老师 (lǎoshī учитель) 是我爸爸的朋友 (péngyou друг)。
- 7. 这儿可以切换语言。
- 8. 这是迪玛的猫。
- 9. 玛莎的爸爸没有U盘。
- 10. 我姐姐需要新 (xīn новый) 电脑 (diànnǎo компьютер)。

III. Переведите предложения на китайский язык 翻译成中文

- 1. Там есть много флешек.
- 2. Здесь нет университета. Там есть.
- 3. Здесь можно переключить язык.
- 4. Кто твой папа? - Вон то - мой папа.
- 5. Это наш университет. А это - сайт нашего университета.
- 6. Какой адрес сайта у вашего университета?
- 7. Вот главная страница нашего сайта.

- 8. Здесь - личный кабинет.
- 9. Твой логин - “большая кошка”, твой пароль - 687910.
- 10. А это чей пароль? - Это пароль Димы.

IV. Исправьте ошибки 改错句

- 1. 这很我们大学的网站。
- 2. 网站首页不有个人的专区。
- 3. 你爸爸是什么?
- 4. 那儿是我的报纸。
- 5. 这是什么的网站?
- 6. 迪玛给玛莎什么吗?
- 7. 这是谁U盘?
- 8. 哪儿可以切换语言吗?
- 9. 你朋友有不有圆珠笔吗?
- 10. 迪玛给什么他的光盘?

Дерево смыслов “解”字组词

毛笔↖	↗笔试
画笔↖	↗笔顺
粉笔↖	↗笔者
圆珠笔← 笔	→笔记本
铅笔↙	↘笔头
水笔↙	↘笔误
刀笔↙	↘笔画

笔 bǐ кисть, пишущая принадлежность

竹 (竹) бамбук

毛 шерсть

Изображает кисть для каллиграфии, висящую на подставке для кистей



毛笔	máobǐ	кисть для каллиграфии [毛 шерсть]
画笔	huàbǐ	кисть для рисования [画 рисунок]
粉笔	fěnbǐ	мел [粉 порошок]
圆珠笔	yuánzhūbǐ	шариковая ручка [圆 круглый 珠 шарик]
铅笔	qiānbǐ	карандаш [铅 свинец, графит]
水笔	shuǐbǐ	гелевая ручка / маркер [水 вода]
刀笔	dāobǐ	резец для письма [刀 нож]
笔试	bǐshì	письменный экзамен [试 экзамен]
笔顺	bǐshùn	порядок черт [顺 выстраивать по порядку]
笔者	bǐzhě	автор сих строк (о себе) [者 тот, кто]
笔记本	bǐjìběn	записная книжка [记 записывать, 本 тетрадь]
笔头	bǐtóu	кончик кисти/ручки [头 голова, вершина]
笔误	bǐwù	описка [误 ошибка]
笔画	bǐhuà	каллиграфическая черта [画 черта, рисунок]



猫的日记 Дневники кота

迪玛是我的主人也是我的朋友。
迪玛给我吃的，还给我玩具。
他也有玩具。他的玩具就是电脑。
电脑很大，很暖。
迪玛上网玩儿。我上网睡觉。



Дополнительные слова 补充生词

1	主人	zhǔrén	(名词)	хозяин
2	朋友	péngyou	(名词)	друг
3	吃	chī	(动词)	есть, кушать
4	玩具	wánjù	(名词)	игрушка
5	电脑	diànnǎo	(名词)	компьютер
6	上	shàng	(动词)	верх, сверху, залезать, подниматься
7	上网	shàngwǎng		заходить в Интернет
8	玩儿	wánr	(动词)	играть, развлекаться
9	睡觉	shuìjiào	(动词)	спать

Определите, в каких иероглифах этого урока встречаются данные графемы
找出含有下列偏旁的汉字

1	文	wén	письмена
2	走 辵 辵	chuò	быстро идти
3	是	shì	быть, являться
4	网 四 岡 𦉳 岡	wǎng	сеть
5	立	lì	стоять / устанавливать
6	占	zhān	стоять / занимать место
7	土	tǔ	земля
8	止	zhǐ	стопа, останавливаться
9	首	shǒu	голова, глава
10	页(頁)	yè	лист, страница
11	匚	fāng	ящик, короб

12	彳 亍	jì	голова свиньи
13	火 灬	huǒ	огонь
14	刀 刂	dāo	нож
15	手 扌 扌	shǒu	рука
16	言 讠 讠	yán	речь
17	邑 阝 (справа)	yì	город
18	隹	zhuī	короткохвостая птица
19	用	yòng	использовать
20	户 戶 戶	hù	двор
21	心 忄 忄	xīn	сердце
22	山	shān	гора
23	石	shí	камень
24	主	zhǔ	хозяин
25	肉 月	ròu	мясо
26	乙 乚	yǐ	второй (циклический символ)
27	电	diàn	электричество
28	凵	kǎn	яма
29	目	mù	глаз
30	见 (見)	jiàn	видеть
31	垂	chuí	быть близким к, быть накануне чего-то (фонетик)
32	十	shí	десять

Домашнее задание
作业



Исправьте ошибки (в каждом предложении может быть несколько)
改错句 (每个句子有一个以上错误)

- 我爸爸老师 (lǎoshī учитель)。
- 谁是这？
- 这儿不有卫生间 (wèishēngjiān туалет, уборная)。
- 什么有你哥哥？
- 你有毛笔呢？ 不, 我有画笔。
- 哪儿有图书馆 (túshūguǎn библиотека) 吗？
- 姐姐的朋友是很多毛笔